

Ли Бардус



ЧЕСТЕРК
ЗОРОНОВ

ДИЛОГИЯ
В ОДНОМ ТОМЕ



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА

УДК 821.111-3(73)
ББК 84(7Coe)-4
Б24

Leigh Bardugo
SIX OF CROWS. CROOKED KINGDOM. OMNIBUS

Печатается с разрешения литературных агентств
New Leaf Literary & Media, Inc и Andrew Nurnberg.

Дизайн обложки Екатерины Климовой
Иллюстрация на обложку Никиты Семеренко

Бардugo, Ли

Б24 Шестерка воронов. Продажное королевство. Омнибус : [роман] / Ли Бардugo; пер. с англ. Н. Осояну, А. Харченко. – Москва: Издательство ACT, 2026. – 992 с. – (Миры Ли Бардugo. Grishaverse).

ISBN 978-5-17-176706-8

Вся дилогия «Шестерка воронов» вселенной Grishaverse популярного автора Ли Бардugo под одной обложкой.

Каз Бреккер никогда не снимает черных перчаток. Но, если не хочешь стать ужином для акул, не спрашивай его, почему. Никому не известно, где его семья, откуда он пришел и почему остался в Кеттердаме. Зато он знает обо всех и все. Бреккер – правая рука главаря одной из самых влиятельных банд в городе. Казино, бордели, нелегальная торговля – его стихия. А еще шантаж, грабеж и, если понадобится, хладнокровное убийство. Но все это мелочи по сравнению с новым заказом. На кону – баснословные деньги и... секрет, который может уничтожить одни народы и возвеличить другие. Какие именно – теперь зависит от Каза и его команды. Шестерых «воронов», которым нечего терять кроме надежды. Это дело объединит их. Лучшего стрелка банды Отбросов и новичка, который не умеет держать пистолет в руках. Соблазнительную чародейку, умеющую с помощью магии взрывать сердца, и безжалостного охотника на таких, как она. Юную гимнастку из самого известного публичного дома во всей Керции и Каза Бреккера, способного без тени сомнения вырвать глаз предателю. Им предстоит один путь, но у каждого своя цель...

УДК 821.111-3(73)
ББК 84(7Coe)-4

© 2017 Leigh Bardugo. All rights reserved.
© 2017 Leigh Bardugo. All rights reserved.
© Н. Осояну, А. Харченко, перевод на русский язык
© Никита ИТА TARTA, иллюстрация на обложку
© В оформлении использованы материалы
по лицензиям © shutterstock.com
© ООО «Издательство ACT», 2026

ISBN 978-5-17-176706-8

ГРИЦИ

СОЛДАТЫ ВТОРОЙ АРМИИ

МАСТЕРА МАЛОЙ НАУКИ

КОРПОРИАЛЫ

(Орден Живых и Мертвых)

Сердцебиты
Целители

ЭФИРЕАЛЫ

(Орден Заклинателей)

Шквальные
Инферны
Проливные

СУБСТАНЦИАЛЫ

(Орден Фабрикаторов)

Прочники
Алкемы

ШЕСТЕРКА
БОРОНОВ



*Кейт — моему тайному оружию
и неожиданному другу*

Часть первая

Т Е М Н Ы Е
Д Е Л И Ш К И

I

ЙОСТ



Йоста было две проблемы: луна и его усы.

Ему надлежало совершить очередной обход дома Худе, но последние пятнадцать минут он слонялся вдоль юго-восточной стены сада, соображая, что бы такое умное и романтичное сказать Ане.

Если бы только глаза у Ани были голубыми, как море, или зелеными, как изумруд. Но они оказались карими — прекрасными, мечтательными, цвета... горячего шоколада? Кроличьей шерстки?

— Просто скажи, что ее кожа — словно лунный свет, — посоветовал его приятель Питер. — Девушки такое любят.

Прекрасный вариант, но кеттердамская погода ему не содействовала. С гавани не веял бриз, и сероватый молочный туман окутал влажным покровом городские каналы и кривые переулки. Даже здесь, среди особняков улицы Гельдштрат, отчетливо попахивало рыбой и трюмной водой, а ночное небо испятнал солоноватый дым из заводских труб на дальних островах. Полная луна смахивала не на драгоценный камень, а на желтоватый нарыв, который требовалось вскрыть.

Может, сделать комплимент смеху Ани? Вот только Йост ни разу не слышал, как девушка смеется. Юмор не был его сильной стороной.

Из дома в примыкающий сад вели двустворчатые двери со стеклянными панелями, Йост уставилсь на свое отражение в одной из них. Права была мама. Даже в новой форменной одежде он по-преж-

нему выглядел младенцем. Юноша осторожно провел пальцем по верхней губе. Вот бы усы наконец-то выросли... Пушок определенно казался гуще, чем вчера.

Йост служил в городской страже меньше шести недель, и это оказалось совершенно не таким захватывающим делом, как ему виделось. Он-то думал, что будет ловить воров в Бочке или патрулировать гавани, первым осматривая грузы на причалах. Но после убийства того посла в ратуше Торговый совет начал выражать недовольство по поводу обеспечения безопасности. И чем это обернулось для него? Теперь он был вынужден нарезать круги вокруг дома удачливого торгаша. Впрочем, не просто какого-то там торгаша. Советник Худе занимал в правительстве Кеттердама положение выше некуда. Умеют же некоторые делать карьеру.

Йост поправил китель и винтовку, затем похлопал по увесистой дубинке на бедре. А вдруг он понравится Худе? «Этот парень зоркий и проворно орудует палкой, — скажет советник. — Он заслуживает повышения».

— Сержант Йост ван Пуль, — прошептал юноша, наслаждаясь звучанием слов. — Капитан Йост ван Пуль!

— Хватит собой любоваться.

Йост резко обернулся, покраснев до ушей, и увидел, как Хенк и Рутгер вышли в сад. Оба были старше, крупнее и шире в плечах. Они охраняли особняк, то есть работали на самого советника. Это значило, что они носили бледно-зеленые ливреи дома Худе, имели при себе необычные винтовки из Нового Зема и никогда не давали Йосту забыть, что он всего-навсего мелкая сошка из городской стражи.

— Как бы ты ни ласкал этот пушок, расти быстрее он не будет, — с громким смехом добавил Рутгер.

Йост попытался сохранить остатки достоинства.

— Мне нужно закончить обход.

Рутгер толкнул Хенка локтем.

— То есть он хочет сунуть нос в мастерскую гришей, чтобы полюбоваться своей девушкой.

— «О, Аня, ты не могла бы воспользоваться магией гришей, чтобы помочь мне отрастить усы?» — подразнил Хенк.

С пылающими щеками Йост развернулся на каблуках и зашагал вдоль восточной части особняка. Эти двое издевались над ним с пер-

вого же дня. Если бы не Аня, он, скорее всего, подал бы своему капитану прошение о переводе. Во время обходов им с Аней удавалось обменяться парой слов, и это всегда была лучшая часть вечера.

И стоило признать, дом Худе Йосту тоже нравился – по крайней мере те части дома, которые он мельком видел, заглядывая в окна. У Худе был один из самых роскошных особняков на Гельдштрат – с полами, выложенными сверкающими квадратами из черного и белого камня, со стенами, облицованными блестящими панелями из темного дерева. Все это освещали люстры из дутого стекла, похожие на медуз, плававших под кессонными потолками. Иногда Йосту нравилось воображать, что это его собственный дом, что он сам – богатый торгаш, который просто вышел прогуляться по своему прекрасному саду.

Прежде чем завернуть за угол, Йост глубоко вздохнул. «Аня, твои карие глаза похожи на... древесную кору?» Что-нибудь придумает. Ему всегда лучше давалась импровизация.

Он удивился, увидев открытыми двери со стеклянными панелями, ведущие в мастерскую гришей. Эта мастерская свидетельствовала о богатстве Худе больше, чем расписанные вручную голубые изразцы на кухне или каминные полки, установленные тюльпанами в горшках. Контракты с гришами стоили недешево, а Худе нанял аж троих.

Но Юрия за длинным верстаком не оказалось, и Ани нигде не было видно. Был только одетый в темно-синюю мантию Ретвенко – развалился в кресле, закрыв глаза, с открытой книгой на груди.

Йост потоптался в дверях, затем кашлянул.

– Мастерскую следует на ночь закрывать на замок.

– В доме жарко, как в печке, – не открывая глаз, ответил Ретвенко с тяжелым протяжным равкианским акцентом. – Передай Худе: как перестану потеть – закрою двери.

Ретвенко был шквальным, старшим из тройки кабальных гришей – в его шевелюре пробивалась седина. Ходили слухи, что в гражданской войне в Равке он сражался на стороне проигравших и после окончания боевых действий сбежал в Керчию.

– С радостью передам ваши жалобы советнику Худе, – солгал Йост. В доме всегда было жарко, как будто советник считал своей обязанностью сжигать уголь, но Йост не собирался ни о чем ему сообщать. – А до тех пор...

— Ты принес новости о Юрии? — перебил Ретвенко, наконец-то разлепив тяжелые веки.

Йост с беспокойством взглянул на миски с красным виноградом и груды бордового бархата на верстаке. По приказу госпожи Худе Юрий трудился над покраской штор путем переноса цвета с ягод на ткань, но несколько дней назад тяжело заболел, и с тех пор Йост его не видел. Бархат понемногу покрывался пылью, а виноград начал портиться.

— Я ничего о нем не слышал.

— Конечно, не слышал. Ходишь тут, весь такой деловой, в этой своей дурацкой фиолетовой форме.

Ну к форме-то зачем притираться? И с какой стати Ретвенко вообще торчал в мастерской? Он был личным шквальным Худе и часто сопровождал особо ценные грузы советника во время путешествий, гарантируя попутный ветер, который доставил бы корабли в гавань быстро и надежно. Почему он сейчас не в море?

— Возможно, Юрия поместили в карантин.

— Сама любезность... — ухмыльнулся Ретвенко. — Прекрати вытягивать шею, как любопытная гусыня. Ани тут нет.

Йост опять покраснел до ушей.

— Где она? — спросил стражник, стараясь, чтобы голос звучал внушительно. — Ей полагается быть в доме после наступления темноты.

— Час назад Худе забрал ее. Совсем как в тот вечер, когда пришел за Юрием.

— В смысле, «пришел за Юрием»? Юрий заболел.

— Худе пришел за Юрием, Юрий вернулся больным. Два дня спустя Юрий исчез навсегда. Теперь Аня.

«Навсегда?...»

— Может, что-то случилось. Если кто-то нуждался в исцелении...

— Сперва Юрий, теперь Аня. Я буду следующим, и никто не заметит, кроме бедного маленького служаки Йоста. Пошел вон.

— Если советник Худе...

Ретвенко поднял руку, и порыв ветра отбросил Йоста назад. Йост попытался удержаться на ногах, схватившись за дверную раму.

— Я сказал, вон! — Ретвенко начертил в воздухе круг, и створки захлопнулись. Йост разжал хватку как раз вовремя, чтобы ему не прищемило пальцы, и отлетел в сад.

Вскочил так быстро, как только смог, и принялся стряхивать грязь со своей формы, чувствуя, как от стыда все внутри скручивается. Одна из стеклянных панелей в двери треснула от удара. По ту сторону виднелась ухмыляющаяся физиономия шквального.

— Это вычтут из жалованья! — Йост указал на разбитое стекло и тотчас же сам себя возненавидел за то, как визгливо и жалобно это прозвучало.

Ретвенко махнул рукой, и двери дрогнули. Йост невольно попятился.

— Займись обходом, щенок сторожевой! — крикнул Ретвенко.

— Отлично поболтали, — хихикнул Рутгер, прислонившись к садовой ограде.

Как долго он тамостоял?

— Неужели тебе нечем заняться, кроме как ходить за мной по пятам? — спросил Йост.

— Всем охранникам приказано явиться в лодочный сарай. Тебе тоже. Или ты слишком занят, заводя друзей?

— Я просил его закрыть дверь.

Рутгер покачал головой.

— Его не надо просить. Ему надо приказывать. Они — слуги, а не почетные гости.

Йост зашагал рядом с Рутгером, внутренние терзания из-за того, что его унизили, никак не унимались. Хуже всего было то, что охранник сказал чистую правду. Ретвенко не имел права так с ним разговаривать. Но что Йосту оставалось делать? Даже если бы у него хватило смелости ввязаться в драку со шквальным, это было бы все равно что драться с дорогой вазой. Гриши были не просто слугами, а приобретением, которым Худе необычайно дорожил.

Что имел в виду Ретвенко, когда говорил, что Юрия и Аню забрали? Может, он прикрывал Аню? Кабальным гришам неспроста надлежало оставаться в доме. Тот, кто ходил по улицам без охраны, рисковал попасться в лапы работоговцам и сгинуть навсегда. «Может, у нее свидание», — уныло предположил Йост.

Его размышления были прерваны вспышкой и оживлением у лодочного сарая, который находился у самого канала. На противоположном берегу выселись красивые изящные особняки других торгаших.